

## Judo laiškas

<sup>1</sup> Judas, Jėzaus Kristaus \*tarnas ir Jokūbo brolis, †Dievo Tėvo veikimu pašventintiems ir ‡Jėzaus Kristaus išsaugotiems pašauktiesiems. <sup>2</sup> Tegul gailestingumas jums ir ramybė bei meilė gausėja!

<sup>3</sup> Mylimieji, su visu uolumu atsidėdamas rašyti jums apie bendrąjį išgelbėjimą, Šman atsirado būtinybė parašyti jums ragindamas, kad narsiai kovotumėte už \*tikėjimą, †vieną kartą galutiniai perduotą šventiesiems, <sup>4</sup> nes vogčiomis įslinko kai kurie žmonės, kurie *jau* seniai iš anksto užrašyti tokiam smerkiančiam nuosprendžiui; jie bedieviai, ‡perverčiantys mūsų Dievo malonę į Špalaidumą ir neigiantys vienintelį Valdovą Dievą ir mūsų Viešpatį Jėzų Kristų. <sup>5</sup> Todėl \*pareiškiu valią jums priminti (kartą visam

---

\* **1:1** „tarnas“ – Arba „savanoriškai pasižadėjęs vergas“, „savanoris vergas“. † **1:1** „Dievo Tėvo veikimu pašventintiems“ – Arba „Dieve Tėve pašventintiems“. ‡ **1:1** „Jėzaus Kristaus“ – Arba „Jėzui Kristui“, t. y. Jo naudai; arba „Jėzuje Kristuje“. § **1:3** „man atsirado būtinybė“ – T. „turėjau būtinumą“. \* **1:3** „tikėjimą“ – Arba „tikybą“, t. y. perduotų tikėtinų dalykų visumą. † **1:3** „vieną kartą galutiniai“ – Arba „kartą visam laikui“. ‡ **1:4** „perverčiantys“ – Arba „sukeičiantys“. § **1:4** „palaidumą“ – T. y. gyvenimą bet kaip, be susilaikymo, be ribų, be taisyklių; rodo į gašlią, ištvirkusią gyvenseną. \* **1:5** „pareiškiu valią“ – Arba „išdėstau norą“, „noriu“.

laikui jums †*jau* gavus tokią žinią), kad Viešpats pirmiau išgelbėjęs tautą iš Egipto šalies, paskui pražudė netikinčius. <sup>6</sup> Taip pat angelus, nesilaikiusius savo †valdžios, bet palikusius savo buveinę, jis laiko sukaustytus amžiniais pančiais tamsybėje didžiosios Dienos teismui. <sup>7</sup> Taip pat Sodoma ir Gomora bei aplinkiniai miestai, kurie tokiu pat būdu, kaip šitie, paleistuvavo ir užsigeidė kitokio kūno, yra parodomi kaip pavyzdys, kentėdami amžinos ugnies bausmę.

<sup>8</sup> O vis dėlto panašiu būdu šitie žmonės sapnuodami viena vertus suteršia kūną, antra vertus atmeta Šviešpatavimą ir šmeižia šlovinguosius. <sup>9</sup> Priešingai, arkangelas Mykolas, kai, varžydamasis su velniu, ginčijosi dėl Mozės kūno, neišdrįso jam ištarti koneveikiančio kaltinimo, bet pasakė: „Tesudraudžia tave Viešpats!“ <sup>10</sup> Bet šitie šmeižia, ko neišmano, o ką tik jie instinktyviai \*numano kaip nesamprotaujantys gyvuliai, †*tu* jie save gadina. <sup>11</sup> Vargas jiems! Nes jie nuėjo Kaino keliu, dėl užmokesčio galvotrūkčiais atsidavė Balaamo paklydimui ir žuvo nuo Korės prieštaravimo. <sup>12</sup> Šitie yra *pavojingos* †uolos jūsų meilės pokyliuose, jie puotauja be baimės, gano

---

† **1:5** „*jau* gavus tokią žinią“ – Gal „sužinojus tai“. † **1:6** „valdžios“ – Arba „vyresnybės“, t. y. statuso kaip įgalioti Dievo valdžios pareigūnai. § **1:8** „viešpatavimą“ – Arba „viešpatystę“, „valdžią“. Gr. žodis κυριότης (kuriotēs) vartojamas ir Ef 1:21, Kol 1:16, II Pt 2:10. \* **1:10** „numano“ – Arba „išmano“. † **1:10** „*tu* jie save gadina“ – Gal „*tu* / *tame* jie genda“. † **1:12** „uolos“ – Gal „dėmės“.

save – bevandeniai, vėjų nuvaikomi debesys; rudens bevaisiai medžiai, dusyk mirę, išrauti; <sup>13</sup> šėlstančios jūros bangos, spjaudančios savo begėdystės putas; žvaigždės klajoklės, kurioms yra išlaikyta apgaubianti tamsybė per amžius. <sup>14</sup> Apie juos pranašavo ir septintasis nuo Adomo, Henochas, sakydamas: „Štai Viešpats ateina su savo šventais miriadais <sup>15</sup> įvykdyti teismo visiems ir įrodyti visų jų tarpe *esančių* bedievių kaltumą už visus jų bedieviškus darbus, kuriuos jie bedieviškai vykdė, ir už visas šiurkštybes, kurias bedieviai nusidėjėliai kalbėjo prieš jį.“ <sup>16</sup> Šitie yra niurnekliai, nepatenkinti savo dalia, bevaikščiojantys pagal savo geismus. Jų burna kalba didžiai išpūstus *žodžius* – jie špataikauja žmonėms dėl pelno. <sup>17</sup> Bet jūs, mylimieji, prisiminkite žodžius, kurie iš anksto buvo pasakyti mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus apaštalu, <sup>18</sup> kad jie ir sakydavo jums, jog paskutiniu laiku bus šaipūnų, bevaikščiojančių pagal savo pačių bedieviškus geismus. <sup>19</sup> Šitie yra tie, kurie save išskiria, \*jusliniai, neturintys Dvasios.

---

Š **1:16** „pataikauja žmonėms“ – Gr. ≈ „gerbia *žmonių* veidus“, „žavisi *žmonių* veidais“. \* **1:19** „jusliniai“ – Arba „sieliniai“, kai „siela“ suprantama kaip Dievo sukurta būtybė, kuri jaučia emocinius ir fizinius dalykus, bet teigiamai neatsiliepia į Dievo Dvasios kreipimąsi; tai yra būtybė be gyvybiško ryšio su Dievu, kuris yra Dvasia; be tokio ryšio, žmogus vadovaujasi jausmais, vietoj to, kad priimtų sprendimus pagal Dievo Dvasią, ir dėl to pajustų gerus, išskirtinius jausmus, pvz., vienybę su Dievu. Juslinis žmogus yra dvasinio žmogaus priešybė (žr. I Kor 2:14).

20 Bet jūs, mylimieji, toliau statydami save ant savo švenčiausiojo <sup>†</sup>tikėjimo, meldamiesi <sup>‡</sup>Šventosios Dvasios *valdomi*, <sup>21</sup> išsilaikykite Dievo meilėje, laukdami mūsų Viešpaties Jėzaus Kristaus gailestingumo amžinam gyvenimui. <sup>22</sup> Taigi būtinai pasigailėkite vieny, išvelgdami skirtumą, <sup>23</sup> bet kitus bijodami išgelbėkite, traukdami iš ugnies, bodėdamiesi net kūno sutepto drabužio. <sup>24</sup> O tam, kuris pajėgia jus išsaugoti nesuklupusius ir savo šlovės akivaizdon pastatyti *jus* be kliaudos su džiūgavimu, <sup>25</sup> vieninteliame išmintingajame Dievui, mūsų Išgelbėtojui, *priklauso* šlovė, didybė, galybė ir valdžia ir dabar ir visais amžių amžiais! Amen.

---

<sup>†</sup> **1:20** „tikėjimo“ – arba „tikiybos“, t. y. visumos perduotų dalykų, kuriais reikia tikėti. <sup>‡</sup> **1:20** „Šventosios Dvasios *valdomi*“ – arba „Šventojoje Dvasioje“, „Šventosios Dvasios *įtaškoje*“, „Šventosios Dvasios *paveikti*“. Plg. panašią gr. k. sandarą Mt 22:43, Apd 11:28, I Kor 12:3, 13 eilutėse, kai kalbama apie žmogų, kuris yra Šventosios Dvasios valdomas ir Mk 1:23; 5:2, kur kalbama apie netyrosios dvasios valdomą žmogų.

# **Tikinčiųjų paveldo vertimas**

## **The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage Translation**

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

### **Lietuviškai (Lithuanian):**

#### **Parengtinis „Tikinčiųjų paveldo vertimas“**

Kol kas čia pateikiamas tekstas tėra Šventojo Rašto vertimo parengtinė versija. Tekstas yra dažnai koreguojamas ir laukia išsamaus redagavimo. Trūkstamos eilutės bus pateiktos tada, kai jos bus išverstos. Pasiūlymus dėl patobulinimų bei pastabas apie rašybos ir kitas klaidas galima siųsti adresu [LTBiblijaetaprotonmail.com](mailto:LTBiblijaetaprotonmail.com).

#### **Autorstės teisės**

Bet kas gali cituoti šio vertimo tekstą, bet prašome rodyti sutrumpinimą „TPV“ po citatos (galite įtraukti ir leidimo metus). Pavyzdžiai:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kur is juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

#### **Dėl pavadinimo ir jo sutrumpinimo naudojimo.**

Maloniai prašome, kad jeigu bet kokius pakeitimus darysite šiam darbui, kad išleistumėte savo versiją su kitu pavadinimu ir nenaudotumėte nei pavadinimo „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nei sutrumpinimo „TPV“. Dėkojame.

#### **Licencija**

Šis objektas [kūrinys] licencijuojamas pagal Creative Commons Priskyrimas - Analogiškas platinimas 4.0 Tarptautinė licencijos sąlygas. Norėdami peržiūrėti šią licenciją, apsilankykite <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> arba siųskite laišką adresu Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, JAV.

#### **Papildomos žinios iš „eBible.org“**

Vaizdinės priemonės pateiktos kartu su Šventuoju Raštu ir kitais šioje interneto svetainėje skelbiamais dokumentais yra licencijuojamos vien tik naudojimui su čia skelbiamais Šventuoju Raštu ir dokumentais. Norint naudoti kitiems tikslams, susisiekite su atitinkamais autorstės teisių savininkais.

Atkreipiame Jūsų dėmesį į tai, kad be anksčiau pateiktų taisyklių, kas užsiima Dievo Žodžio [vertimų] pakeitimais ir pritaikymais turi didžiulę atsakomybę būti ištikimam Dievo Žodžiui. Žr. Apreiškimo kn. 22:18-19.

### **English (angliskai):**

#### **Preliminary „Believers’ Heritage Translation“**

For the time being, the text presented here is merely a preliminary version of the translation of the Scriptures. The text is modified frequently and is awaiting thorough editing. Missing verses will be added when they are translated. You are invited to send recommendations for improvements and reports of typographical or other errors to [LTBiblijaatprotonmail.com](mailto:LTBiblijaatprotonmail.com).

#### **Copyright**

Anyone may quote this translation, but we ask that you display the abbreviation „TPV“ after the cited text (you may also include the year you accessed the text on the internet). Examples:

Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (Jono 3:16 TPV)

Jono 3:16 Nes Dievas taip mylėjo pasaulį, jog davė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris juo tiki, nepražūtų, bet turėtų amžiną gyvenimą. (TPV2022)

#### **Use of translation title and abbreviation.**

We respectfully request that if you make changes to this work, that you would publish your edition with a different title and would not use the title „Tikinčiųjų paveldo vertimas“ nor the abbreviation “TPV”. Thank you.

#### **License**

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

#### **Additional information from “eBible.org”**

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed only for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source  
files dated 7 Nov 2022  
b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca